

AS "RIETUMU BANKA" UN KLIENTA LĪGUMS JSC "RIETUMU BANKA" AND CLIENT AGREEMENT

Datums / Date ____ . ____ . 20____.

Akciju sabiedrība "Rietumu Banka", reģistrācijas Nr. 40003074497, juridiskā adrese: Vesetas iela 7, Rīga, LV-1013, Latvijas Republika

Joint stock company "Rietumu Banka", registration No. 40003074497, the legal address: 7 Vesetas Street, Riga, LV-1013, the Republic of Latvia

(turpmāk – Banka), ko pārstāv _____,
(hereinafter – the Bank), represented by

no vienas puses, un _____ (turpmāk – Klients):
on the one part, and _____ (hereinafter – the Client):
(juridiska persona: pilns nosaukums / fiziska persona: vārds, uzvārds)
(corporate entity: full name / private individual: name, surname)

Latvijas Republikas pilsonis / nepilsonis:

Citizen / non-citizen of the
Republic of Latvia:

Personas kods
Identity number

Citas valsts pilsonis:

Citizen of another country:

Dzimšanas datums
Date of birth

Personu apliecinoša
dokumenta Nr.
Identity document No.

Izsniegšanas datums
Date of issue

Izdevējvalsts
Issuing state

Izdevējietāde
Issuing institution

Juridiska persona:

Corporate entity:

Reģistrācijas Nr.
Registration No.

Dzīvesvietas / Juridiskā adrese _____
Residential / Legal address _____
(iela, māja, dzīvoklis, pilsēta, valsts, pasta indekss)
(street, house, flat, city, country, postal code)

ko pārstāv _____
represented by _____
(amats) / (position) _____
(vārds, uzvārds) / (name, surname)

saskaņā ar _____
who acts on the basis of _____

no otras puses, Banka un Klients (turpmāk – Puses) noslēdza līgumu (turpmāk – Līgums):
on the other part, the Bank and the Client (hereinafter – the Parties) have concluded the agreement (hereinafter – the Agreement):

1. Līguma priekšmets ir Pušu privāttiesisku attiecību nodibināšana Bankas pakalpojumu sniegšanai Klientam par Atlīdzību.

1. The subject matter of the Agreement is the establishment of legal relations between the Parties wherein the Bank delivers services to the Client for Remuneration.

2. "AS "Rietumu Banka" un Klienta līguma noteikumi" (turpmāk – Noteikumi) nosaka Pušu tiesības un pienākumus un Bankas pakalpojumu sniegšanas kārtību Klientam. Noteikumi ir Līguma neatņemama sastāvdaļa. Klients apstiprina, ka ir iepazinies ar Noteikumiem. Noteikumu aktuālā redakcija pieejama Bankas mājaslapā www.rietumu.com.

2. The "Terms and Conditions of JSC "Rietumu Banka" and Client Agreement" (hereinafter – the Terms and Conditions) determine the rights and obligations of the Parties as well as the procedure of providing services of the Bank to the Client. The Terms and Conditions constitute an integral part of the Agreement. The Client confirms that he/she has read the Terms and Conditions. The current version of the Terms and Conditions is available on the Bank's website www.rietumu.com.

X

(Klienta vai Klienta pārstāvja paraksts) / (signature of the Client or Client's Representative)

3. Klients apstiprina, ka ir iepazinies ar Pamatinformāciju par noguldījumu aizsardzību Bankas mājaslapā www.rietumu.com.

3. The Client confirms that he/she has read the Basic information on the protection of deposits on the Bank's website www.rietumu.com.

4. Klients apstiprina, ka viņam ir piekļuve interneta tīklam. Banka ir tiesīga sniegt Klientam informāciju, kura nav konfidenciāla, publicējot to Bankas mājaslapā www.rietumu.com.

4. The Client confirms that he/she has access to the Internet. Bank is entitled to provide non-confidential information to the Client by publishing it on the Bank's website www.rietumu.com.

5. Klients nodod Bankai kā Finanšu ķīlu (Latvijas Republikas "Finanšu nodrošinājuma likuma" izpratnē) visu Bankā esošo Klienta īpašumu Klienta saistību izpildes nodrošinājumam.

5. The Client provides to the Bank as a Financial Collateral (within the meaning of the Financial Collateral Law of the Republic of Latvia) all Client's property in custody of the Bank to secure the fulfilment of the Client's obligations.

6. Banka izmanto Klienta sniegto informāciju saskaņā ar Noteikumiem un Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.

6. The Bank uses the information provided by the Client in accordance with the Terms and Conditions and the legal regulations of the Republic of Latvia.

7. Pušu tiesiskās attiecības regulē Latvijas Republikas normatīvie akti.

7. The legal relations between the Parties are governed by the legal regulations of the Republic of Latvia.

7.1. Jebkurš no Līguma izrietošs strīds starp Pusēm un/vai prasība, kas izriet no Līguma un skar Līgumu un/vai tā izpildi, pārkāpšanu, izbeigšanu un/vai spēkā esamību, tiek izšķirta pēc prasītāja izvēles atbilstošā Latvijas Republikas valsts tiesu instancē pēc piekritības (ja Klients nav Latvijas Republikas rezidents – Rīgas pilsētas tiesā) vai Baltijas Starptautiskajā šķīrējtiesā Rīgā, reģistrācijas Nr.40003759437.

7.1. Any dispute between the Parties arising out of this Agreement and / or any claim arising out of or in connection with this Agreement and / or its performance, infringement, termination and / or validity shall be settled at the discretion of the plaintiff by a respective court of the Republic of Latvia according to the jurisdiction (if the Client is not a resident of the Republic of Latvia – Riga city court) or by the Baltic International Arbitration Court, in Riga, registration No. 40003759437.

7.2. Ja strīds tiek nodots izšķiršanai Baltijas Starptautiskajā šķīrējtiesā Rīgā, tas tiek izskatīts un izšķirts saskaņā ar Baltijas Starptautiskās šķīrējtiesas reglamentu. Baltijas Starptautiskās šķīrējtiesas reglamenta noteikumi uzskatāmi par ietvertiem Līgumā. Šķīrējtiesas spriedums Pusēm ir obligāts un izpildāms tajā noteiktajā termiņā. Šķīrējtiesnesu skaits būs 1 (viens). Šķīrējtiesnesis tiek iecelts Baltijas Starptautiskās šķīrējtiesas reglamentā noteiktajā kārtībā. Baltijas Starptautiskajā šķīrējtiesā izšķiršanai nodotais strīds tiks izskatīts latviešu valodā.

7.2. In case the dispute is referred for arbitration to the Baltic International Arbitration Court in Riga, it shall be conducted and settled in accordance with the Rules of the Baltic International Arbitration Court. Provisions of the Rules of the Baltic International Arbitration Court are deemed to be included in the Agreement. The Arbitration Court award is mandatory for the Parties and shall be executed before the due dates specified therein. The Arbitration Court shall consist of 1 (one) Arbitrator. The Arbitrator shall be appointed in accordance with the Rules of the Baltic International Arbitration Court. The dispute referred to the Baltic International Arbitration Court shall be considered in the Latvian language.

8. Līgums stājas spēkā, kad to parakstījušas Puses, un ir noslēgts uz nenoteiktu laiku. Līguma un Noteikumu grozīšanas kārtība ir atrunāta Noteikumos.

8. The Agreement takes effect upon its signature by the Parties and is valid for an indefinite period. The Agreement and the Terms and Conditions can be amended in accordance with the Terms and Conditions.

9. Puses ir tiesīgas pārtraukt Līgumu saskaņā ar Noteikumiem.

9. The Parties are entitled to terminate the Agreement in line with the Terms and Conditions.

10. Klients nodrošina, ka visas fiziskās personas, kas pārstāv Klientu attiecībās ar Banku, tajā skaitā pats Klients (ja Klients ir fiziska persona), noslēdz ar Banku "Elektroniskā paraksta līgumu" un neizbeidz to Līguma darbības laikā.

10. The Client undertakes to ensure that all private individuals who represent the Client in relations with the Bank, including the Client himself / herself (if the Client is a private individual), sign "Electronic Signature Agreement" with the Bank and do not terminate it during the term of this Agreement.

11. Pretrunu gadījumā starp Līguma tekstu latviešu valodā un angļu valodā tiek piemērots teksts latviešu valodā.

11. In the event of any conflict between the text of the Agreement in Latvian and in English, the text in Latvian is applied.

Klients vai Klienta pārstāvis

Client or Client's Representative

Banka

Bank

_____ (vārds, uzvārds) / (name, surname)

_____ (vārds, uzvārds) / (name, surname)

X

X

_____ (paraksts) / (signature)

_____ (paraksts) / (signature)

Rietumu ID _____

Testa atslēga _____

Test Key